

# esperanto

# Aktiv'

Lettre d'informations mensuelle

éditée par Esperanto-Jeunes et Esperanto-France

4 bis rue de la Cerisaie, 75004 Paris

Lettre numero 86 – Janvier 2018

## Découverte : **EKPAROLU !**

**Ekparolu ! est un service proposé par edukado.net pour permettre à tous ceux qui ont acquis les bases de l'espéranto de passer à la pratique de la langue, en mettant en relation ceux qui souhaitent améliorer leur pratique de la langue avec des espérantophones chevronnés avec qui ils pourront discuter.**

Nous avons demandé à Julien, un utilisateur de Ekparolu ! de nous parler de cet outil.



### **Esperanto Aktiv : Bonjour Julien, peux-tu te présenter ?**

**Julien** : Je m'appelle Julien Becan, j'habite à Brive-la-Gaillarde. Je fais de l'espéranto depuis 2011. J'ai commencé avec le *Junulkurso* puis continué avec *Gerda malaperis*, passé les examens B1 et B2 du KER. Fin 2016 j'avais fait un service civique pour présenter l'espéranto dans les lycées en Limousin. J'ai participé à *Ekparolu !* en 2016 d'abord en tant que "nevo" puis en tant qu'"onklo".

### **EA : Peux-tu expliquer ce qu'est Ekparolu ! ?**

**Julien** : *Ekparolu !* est un support permettant aux nouveaux espérantistes ayant fini l'arbre de *duolingo* ou un livre d'apprentissage pour débutant de pratiquer leur oral par le biais de dix conversations d'une demi-heure avec des espérantistes expérimentés.

Les séances sont gratuites, avec l'espéranto c'est d'ailleurs très souvent du bénévolat. Il est bien marqué dans le règlement pour les "onkloj" qu'il ne faut aucunement s'attendre à être rémunéré ni demander à l'être.



### **EA : Qu'est ce que t'a apporté Ekparolu ! ?**

**Julien** : Ekparolu renforce le sentiment que les gens s'intéressent à l'espéranto malgré les fausses idées qu'ils s'en font. Il y a une vraie volonté de communiquer avec le monde, de fraterniser.

Pour la plupart des gens, l'espéranto est soit une langue morte soit elle "aurait pu" fonctionner. J'entends souvent ça sur les stands.

En tant qu'"onklo" j'avais fait une petite liste de thèmes sur lesquels faire parler mais je ne suivais que rarement cette liste car le "nevo" en face avait déjà des sujets en tête ou alors si c'était la première séance que j'avais avec ce "nevo" je lui posais les questions de base à savoir "Comment as-tu connu l'espéranto ?" ou "existe-t-il un club près de chez toi ?".

En tant que "nevo" je n'ai eu que peu de difficultés. Je faisais parfois quelques erreurs sur l'accusatif et peut-être aussi sur le "sia".

La vraie difficulté est venue lorsque je suis passé "onklo". J'en avais un peu parlé sur Skype avec Katalin, qui me disait que je pouvais le faire, mais déjà à ce moment là je n'étais pas très emballé. Je voulais le faire pour aider Katalin à faire avancer le mouvement, continuer de participer au projet *Ekparolu !*. Tenir une conversation et plus particulièrement mener une conversation

est difficile pour moi qui suis assez peu bavard (ce n'est en aucun cas dû à des difficultés de la langue) ; c'est vraiment moi qui dans la vie de tous les jours préfère écouter les conversations plutôt que de les tenir.

Katalin avait bien dit qu'il fallait "faire parler" et non "parler".

Mais je dois avouer que je ne suis pas d'un naturel bavard. Ça s'est surtout ressenti lorsque j'ai fait des conversations en tant qu'"onklo".

**EA : Comment s'inscrire à Ekparolu ! ?**

**Julien :** Pour s'inscrire :

- Aller sur le site [edukado.net](http://edukado.net), sur la [page de présentation de Ekparolu !](#) ;
- En en bas de la page, cliquer sur **Aliĝi kiel nevo/nevino** ;

- Passer quelques tests préliminaires.

Les tests pour les "nevoj" se composent de quelques questionnaires à choix multiples sur des points de grammaires ainsi que deux dictées et quelques autres épreuves que j'ai oubliées. Pour rassurer les futurs "nevoj" on peut repasser autant de fois les QCM que l'on veut. (J'ai dû repasser 6-7 fois 1 ou 2 QCM pour devenir "onklo" à cause d'une certaine tournure dans une question).

**EA : Merci beaucoup, Julien !**

**Pour en savoir plus sur Ekparolu ! ?**

En plus du site [edukado.net](http://edukado.net) cité plus haut, voici quelques vidéos sur la [chaîne YouTube de Katalin Kováts](#)

## Ils l'ont fait... dans leur région

### Bretagne (22, 29, 35, 56)

<http://esperanto.bretonio.free.fr>

Contact régional : Xavier GODIVIER • Tél. 02 99 22 99 07 • [zav\(chez\)esperanto-panorama.net](mailto:zav(chez)esperanto-panorama.net)

- **Vannes (56) : Théâtre solidaire pour fêter Zamenhof** – 21 janvier 2018  
Une soixantaine de personnes, dont la moitié de non-espérantophones, ont assisté à *Amo ĉe la pordo*, la dernière pièce produite et présentée au Centre Henri Matisse par Espéranto-Vannes, d'après *L'amour est derrière la porte* de Yvon Taburet. En espéranto, commentée en français. L'entrée était libre, et une collecte a eu lieu au profit des Restos du Cœur. (Info : Elisabeth Le Dru).

#### Une pièce de théâtre jouée en espéranto



Les acteurs de la pièce en espéranto, avec Elisabeth Le Dru (à gauche), présidente d'Espéranto-Vannes.

Espéranto-Vannes a présenté, dimanche, à l'espace Henri-Matisse de Mémimur, une pièce de théâtre, entièrement en espéranto : *Amo ĉe la Pordo* (L'amour est derrière la porte). Elle était librement adaptée de la pièce originale du Breton Yvon Taburet, qui avait donné son accord pour qu'elle soit jouée dans cette langue.

Les bénéfices de cette pièce, qui a été présentée devant une soixantaine de spectateurs, étaient destinés à être reversés aux Restaurants du cœur. Huit acteurs se sont relayés sur

scène, redoublant d'effets comiques, avec un petit accompagnement musical. « Afin que les personnes non-espérantophones, soit la moitié des spectateurs, puissent comprendre l'intégralité du récit, toutes les dix minutes, les acteurs se statuaient quelques instants, pour des commentaires en français », indique Elisabeth Le Dru, présidente d'Espéranto-Vannes, laquelle se chargeait elle-même de ces commentaires, en compagnie de son mari, Pierre.

### Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél. 02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • [laurent.vignaud\(chez\)free.fr](mailto:laurent.vignaud(chez)free.fr)

- **Angers (49) : Journée de Zamenhof** – 3 décembre  
La traditionnelle "Zamenhofa tago" organisée par le groupe Espéranto-Angers s'est tenue cette année dans les salons de Éthic-Étapes. Aux 60 personnes venues de 7 départements (37, 44, 53, 72, 74, 85, 49) qui y participèrent, Jeanik Marolleau, président d'Espéranto-Angers, présenta le programme très riche et le thème *La bande dessinée* de cette journée. Après avoir parlé de son expérience en la matière, Serge Sire dynamisa le groupe avec des jeux créatifs. En fin de matinée, Jeanik Marolleau et ses élèves du cours de conversation présentèrent le travail choisi pour cette année, une idée un peu "folle" : la traduction d'une bande dessinée de 96 pages, *À Mort l'Homme, Vive l'Ozone* !  
Après le repas, FaMo (Fabrice Morandea) chanta pour nous quelques extraits du nouveau CD *Jacques Brel en espéranto* qu'il doit sortir en 2018 avec son groupe La Kompanoj. Christian Rivière, de Nantes, nous parla de son expérience de traducteur et de son travail d'auteur. Toute la journée s'est tenue une exposition de tableaux de Pauline Gaborit et Serge Sire, et une brocante de livres anciens provenant de notre bibliothèque. Pour terminer notre fête dans l'esprit de Zamenhof, Pauline Gaborit et Vito Markov nous parlèrent de leur expérience vécue en Corée pendant l'été 2017, en présentant de jolies photos. (Info : Équipe organisatrice d'Espéranto-Angers).



### Champagne-Ardenne (08, 10, 51, 52)

Contact régional : Alexandre ANDRE • Tél : 06 31 13 44 46 • [xander.lea.daren\(chez\)gmail.com](mailto:xander.lea.daren(chez)gmail.com)

- **Troyes (10) : Fête de Zamenhof** – 17 décembre  
Le groupe Espéranto 10 s'est réuni à Sainte-Savine (Aube) pour célébrer la Zamenhofa Festo. Comme l'an passé, le groupe a invité des espérantophones des départements voisins : Marne et Haute-Marne : Châlons, Chaumont, Joinville, Reims. Un repas commun a été organisé et les participants ont ensuite proposé sketches, histoires drôles, jeux et animations. L'occasion de se rencontrer, que l'on soit jeune ou moins jeune, en Champagne-Ardenne. (Info : Alex André).



## France-Est (54, 55, 57, 67, 68, 88)

<http://esperanto.france.est.free.fr>

Contact régional : Edmond Ludwig • Tél. 03.89.77.52.56 • [esperanto.eludwig\(chez\)orange.fr](mailto:esperanto.eludwig(chez)orange.fr)

- Alsace (67-68) : Rencontre trinationale à Bâle** - samedi 9 décembre  
 La traditionnelle rencontre trinationale en l'honneur du Docteur ZAMENHOF s'est tenue le 9 décembre à Bâle (Suisse) où se retrouvèrent des espérantophones suisses, badois et alsaciens. Nicole Bérout-Focke du groupe d'espéranto de Bâle a d'abord fait visiter l'ancien complexe industriel de Gundelgingerfeld, qui est devenu une pépinière d'entreprises dans d'anciens bâtiments d'usine. Le personnel du restaurant social *Soup and Chill* – uniquement des réfugiés – avait préparé un savoureux menu digne d'un grand restaurant. Puis les membres de la chorale suisse Espéranto (choristes de Genève et de La Chaux de Fonds) ont présenté leur répertoire. Un membre du groupe de Bâle a promené toute l'assemblée dans le Vieux Bâle en commentant de très belles images. La journée se termina par une visite au marché de Noël. (Info : E. Ludwig).
- Pays des Trois Frontières (57) : Fête Zamenhof** - dimanche 10 décembre  
 Organisée par Espéranto-Thionville, la fête Zamenhof a réuni une vingtaine de personnes, de 6 nationalités différentes, (Luxembourg, France et Belgique). Le matin, Brian Moon a guidé la visite de Rodemack, la petite Carcassonne lorraine : vieilles demeures, rues pittoresques, et surtout imposante citadelle. Les participants se sont ensuite retrouvés dans un restaurant à Beyren-lès-Sierck, pour un repas typiquement lorrain offrant qualité et abondance, sous le signe de la mirabelle. La fête Zamenhof, c'est aussi la journée du livre en espéranto. Et comme d'habitude, après le repas, Istvan Ertl a présenté les plus récentes publications littéraires en espéranto. Une journée culturellement enrichissante et conviviale ! (Info : C. Nourmont)

## Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

[www.francilio.org](http://www.francilio.org)

Contact régional : Didier J., Didier L., ALeks, William • [info\(chez\)esperanto.paris](mailto:info(chez)esperanto.paris)

- Paris (75) : Séminaire de formation de UEA** – dimanche 10 décembre  
 Pour la première fois à Paris, a eu lieu un séminaire de formation des Actifs animé par l'Association Universelle d'Espéranto (UEA). Ce séminaire avait pour thème les relations extérieures et avec l'Unesco, dont le siège se trouve à Paris. Le séminaire a réuni dans les locaux d'Espéranto-France une vingtaine de participants et comportait quatre interventions : Saša Kovyazina a présenté le fonctionnement de l'Unesco, y compris la question des langues. Mireille Grosjean a présenté

*l'Espéranto et l'Unesco*, aperçu historique depuis l'établissement des relations consultatives (en 1954) jusqu'à aujourd'hui. *Le Courier de l'Unesco et son site* a été traité par Trezoro Huang Yinbao. Enfin le thème *Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité* a été présenté par Barbara Despiney. (Info : Stefan. MacGill)

- Chevreuse (78) : Concert classique en espéranto** – 17 décembre  
 C'est sur le thème "musique originale en espéranto", que Camille Afettouche, flutiste, en duo avec Lino Markov, (guitare et voix), ont donné un concert dans l'église de Chevreuse. Plusieurs poèmes de E. Miñalski (1897-1937), cofondateur de IAREV et auteur littéraire en espéranto, mis en musique par Lino Markov dans un style classique, ont été chantés devant un public enthousiaste qui a chaleureusement applaudi et apprécié la qualité du programme. L'association espérantiste ILO a, en collaboration avec la paroisse de Chevreuse, organisé ce concert dans le but de faire connaître la culture de l'espéranto. Les échanges avec le public non-espérantiste ont été très riches, beaucoup de questions sur le répertoire en espéranto, son histoire, etc. Quelques espérantistes présents ont également apprécié le concert. (Info : Anne-Sophie Markov).

## Provence-Alpes-Côte d'Azur (04, 05, 06, 13, 20, 83,84)

Contact régional : Pierre OLIVA • Tél. 06 76 55 57 23 • [nlpo\(chez\)free.fr](mailto:nlpo(chez)free.fr)

- Saint-Raphael (83) : Fête Zamenhof** - samedi 16 décembre  
 Une vingtaine d'espérantistes et sympathisants se sont retrouvés rue Zamenhof côté mer pour rendre hommage à l'initiateur de l'espéranto. C'est Pascal Vilain, secrétaire d'Espéranto-Provence, qui a prononcé le discours. Un repas amical a suivi. (Info : R. Triolle).
- Avignon(84) : Fête Zamenhof** - dimanche 17 décembre  
 Fidèle à la tradition, le groupe d'Avignon a célébré la fête Zamenhof, à la Souvine. Le matin, Monique Arnaud a raconté avec émotion la vie de Lydia Zamenhof qui apprend la langue à 10 ans pour aller au congrès universel avant de consacrer sa vie à l'enseignement par la méthode directe, avec des effectifs (de 100 à 400 élèves) qui font rêver. Après le repas de fête, des saynètes où les acteurs s'en donnent à cœur joie avec déguisements et décors ont alterné avec des chansons en espéranto reprises en chœur par l'assistance grâce aux textes écrits par Rose-Marie Quintin. (Info : R. Triolle).

## Rhône-Alpes (01, 07, 26, 38, 42, 69, 73, 74)

<http://rodanialpa.federacio.free.fr/>

Contact régional : Philippe Pellicier • Tél. 06 35 25 67 86 • [philippe.pellicier\(chez\)laposte.net](mailto:philippe.pellicier(chez)laposte.net)

- Fontaine (38) : Exposition L'espéranto pendant la première guerre mondiale** - 3 au 18 novembre  
 L'exposition organisée par les associations Espéranto-Grenoble et Espéranto 38 à la Médiathèque Paul Éluard a donné lieu à plusieurs manifestations. Le 3 novembre, en partenariat avec l'Association Amis-Mots, un atelier d'écriture animé par Monsieur Christian Ramier, son président, et Martine Freydier, présidente d'Espéranto-38. À partir d'une liste de mots relatifs à l'espéranto, un petit groupe a créé des petits textes. La télévision locale invitée a fait un petit reportage sur *Télé Grenoble* : Le samedi 4, un atelier ludique sur l'espéranto animé par Marie-Sylvie Julian, avec un apéritif festif, où des élus étaient invités ainsi que des journalistes. Un second atelier ludique autour de l'apprentissage de l'espéranto par le jeu a été animé l'après-midi. Les Fontainois et les habitants de l'agglomération grenobloise informés par la télévision et la presse locale ont ainsi eu deux semaines pour visiter l'exposition. (Info : Nicolay Dimitrov).

# Calendrier

## France

**11 février.** Stage d'initiation à l'espéranto, à Fleury-les-Aubrais (45), de 10h à 16h, salle des Marronniers. <http://esperanto.loiret.free.fr/>

**12 février.** Réunion d'information sur les

examens européens, à Paris (75).

<https://esperanto.paris/examens-europeens-esperanto>

**19-23 février.** Stage d'espéranto, à Bouresse (86). Pratique de la langue à plusieurs niveaux,

stage animé par Anne-Sophie Markov

<http://www.kvinpetalo.org/>

**24 février-3 mars.** Semaine méditerranéenne de l'espéranto, à Saint-Raphaël (83).

[prezmoni\(chez\)hotmail.com](mailto:prezmoni(chez)hotmail.com)

**24 février-3 mars.** 25<sup>e</sup> Stage de chant choral en espéranto avec la chef de chœur Rineke Hoens, à La Bastide-sur-l'Hers (09).  
[tutpeko\(chez\)aliceads1.fr](http://tutpeko(chez)aliceads1.fr)

**13 mars.** Conférence de François Degoul *Esperanto, le rêve d'un homme* : Louis-Lazare Zamenhof. À 18 heures, au CERCIL, 45 rue du Bourdon blanc à Orléans.

**18 mars.** Stage d'initiation à l'espéranto, à Fleury-les-Aubrais (45).  
<http://esperanto.loiret.free.fr/>

**28 mars.** Assemblée générale de la fédération bretonne d'espéranto, à Loudéac (22).  
<https://bretonio.esperanto-france.org/>

**14 avril.** Stage d'initiation à l'espéranto, à Fleury-les-Aubrais (45).  
<http://esperanto.loiret.free.fr/>

**20/28 avril:** PRINTEMPaS, cours intensifs internationaux KER-ekzamenoj: [gresillon.org/p](http://gresillon.org/p)  
**09/13 mai:** Stage choral de 'Interkant' et Rencontre Vegan: [gresillon.org/koruso](http://gresillon.org/koruso)

**26 mai.** Stage d'initiation à l'espéranto, à Fleury-les-Aubrais (45). <http://esperanto.loiret.free.fr/>

**22-24 juin.** Commémoration de la paix, à Reims (51). À l'occasion du centième anniversaire de la fin de la première guerre mondiale.  
[2018reims@gmail.com](mailto:2018reims@gmail.com)

**1er juillet.** Stage d'initiation à l'espéranto, à Fleury-les-Aubrais (45).  
<http://esperanto.loiret.free.fr/>

**09/27 juillet:** Maratona Esperanto-kurso dum 18 tagoj. [gresillon.org/agendo](http://gresillon.org/agendo)

**09/16 juillet:** Echange des savoirs et Cours d'espéranto: [gresillon.org/s1](http://gresillon.org/s1)

**16/21 juillet:** Semaine touristique et Cours d'espéranto: [gresillon.org/s2](http://gresillon.org/s2)

**21/27 juillet:** Internacia E-Konferenco de OSIEK

« Esperanto en Artoj »: [gresillon.org/s3](http://gresillon.org/s3)

**11/19 août :** Semaine festive pour enfants et familles : [gresillon.org/s4fr](http://gresillon.org/s4fr)

## Europe

**30 mars-6 avril - Allemagne.** 34<sup>e</sup> semaine internationale du printemps, à Plauen.  
<https://psi.esperanto.de/2018/>

**13-17 avril - Pays de Galles.** 3<sup>e</sup> rencontre interceltique à Aberystwyth.  
<https://britakongreso.org/eo/>

**18-21 mai - Allemagne.** Congrès d'Espéranto-France, Allemagne et Luxembourg, à Deux-ponts. <http://www.esperanto-sarlando.info/arangoj/germana-esperanto-kongreso/>

**19-25 mai - Pologne.** 70<sup>e</sup> congrès de l'association des cheminots espérantophones, à Wrocław.  
<https://www.facebook.com/events/1563078773790938/>

**13-19 juillet - Suède.** Festival culturel d'espéranto, à Lesjöfors.  
<https://www.facebook.com/events/181651099042155/>

**20-28 juillet - Espagne.** 51<sup>e</sup> congrès d'ILEI (association des enseignants espérantistes) et 77<sup>e</sup> congrès espagnol d'espéranto, à Madrid.  
<http://www.ilei.info/konferenco/2018/unua-komuniko-madridaj-kongresoj.pdf>

**18-25 août - Italie.** 85<sup>e</sup> Congrès italien d'espéranto, à Saint-Marin.  
<http://kongreso.esperanto.it/85/>

**14-16 septembre - Belgique.** Congrès 2018 du Bénélux, à Houthalen.  
<http://olijslagers.info/LEA/BeneluksaKongreso/>

## Ailleurs

**11-17 février - Cuba.** 9<sup>e</sup> congrès TAKE (association du continent américain), à La Havane. [www.esperanto.cult.cu](http://www.esperanto.cult.cu)

**26 février-8 mars - Népal.** 11 jours d'excursion pour visiter en bus les plus beaux paysages du Népal. [nespa\\_bharat\(chez\)hotmail.com](mailto:nespa_bharat(chez)hotmail.com)

**28 mars-2 avril - Indonésie.** 2<sup>e</sup> congrès des trois pays (Indonésie, Nouvelle-Zélande et Australie), à Bekasi.  
<http://aea.esperanto.org.au/kongreso/?lang=eo>

**30 mars-6 avril - Maroc.** 11<sup>e</sup> rencontre du Moyen-Orient, à Marrakech.  
[http://uea.org/vikio/La\\_dekunua\\_Mezorienta\\_Kunveno\\_en\\_Marake%C5%9Ddo\\_Maroko](http://uea.org/vikio/La_dekunua_Mezorienta_Kunveno_en_Marake%C5%9Ddo_Maroko)

**12-13 avril - Iran.** 5<sup>e</sup> congrès iranien d'espéranto, à Téhéran.  
[http://www.espero.ir/?page\\_id=3970&lang=eo](http://www.espero.ir/?page_id=3970&lang=eo)

**27-29 avril - Thaïlande.** 1<sup>er</sup> rencontre des jeunes espérantistes d'Asie du Sud-est.  
<https://sites.google.com/view/ksj2018/hejmo>

## Événements mondiaux

**28 juillet-04 août - Portugal.** 103<sup>e</sup> Congrès mondial d'espéranto (UK-2018), à Lisbonne.  
[www.uea.org/kongresoj/](http://www.uea.org/kongresoj/)

**4-11 août Espagne.** 74<sup>e</sup> Congrès International de la Jeunesse à Badajoz.  
<https://www.facebook.com/junularakongreso/>

**28 juillet-04 août - Portugal.** 43<sup>e</sup> Congrès mondial des enfants, à Sesimbra.  
<http://bertosch.free.fr/iik2018/>

**5-12 août - Serbie.** Congrès mondial de l'association SAT, à Kragujevac.  
<http://satesperanto.org/spip.php?article3951>

Lu, vu, écouté ce mois-ci

# Nouvelle édition de la Metodo 11

Espéranto-France a réédité la *Metodo 11* (*Méthode 11*) qui permet de découvrir les bases de la langue au travers de 11

leçons progressives.

Cette méthode, basée sur la [pédagogie de Zagreb](#) de Zlatko Tišljar, a été rédigée par Renée Triolle et Edmond Ludwig. Elle s'est déjà vendue à un grand nombre d'exemplaires et beaucoup de personnes qui parlent l'espéranto aujourd'hui en France ont appris la langue grâce elle.

La nouvelle édition de la méthode a plusieurs particularités. Un soin tout particulier a été apporté pour éliminer les coquilles de la précédente édition. Les textes ont été revus et enrichis par du vocabulaire actuel sur les nouvelles technologies. Les textes ont été [enregistrés par plusieurs acteurs dans un studio professionnel](#). Les illustrations ont été élaborées par [Robin Guinin](#) (illustrateur des calendriers d'Espéranto-France). Un site internet complète l'ouvrage papier en proposant les enregistrements en libre téléchargement et différents outils d'aide à l'apprentissage du vocabulaire.

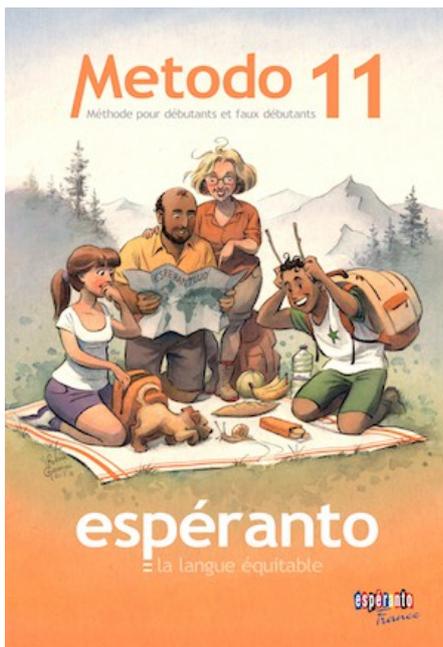
**Le livre** est paru en janvier 2018. **Les enregistrements sonores** et le premier chapitre du livre sont téléchargeables **gratuitement** sur [metodo11.esperanto-france.org](http://metodo11.esperanto-france.org)

Prix unitaire : 9 €

**Prix spécial de lancement** (jusqu'au 30 avril 2018) :

5,5 € l'exemplaire à partir de 10 ex achetés (au lieu de 6 €)

Passez vos commandes par téléphone ou par courriel à Espéranto-France.



Dans ce **numéro 600 du Monde de l'espéranto**, paru en janvier 2018, vous trouverez : *Le Courier de l'Unesco* en espéranto, l'année Zamenhof, témoignage de retour de Séoul, rencontres franco-polonaises.

A lire ou télécharger gratuitement sur : <https://esperanto-france.org/LME-600>